



**Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs**

**ZWISCHEN**

Der Universität von Strasbourg  
Adresse: 4 rue Blaise Pascal – CS 90032,  
67081 Strasbourg Cedex, Frankreich  
vertreten durch seinen Präsidenten, Prof. Dr. Michel DENEKEN  
Für die Rechtswissenschaftliche Fakultät  
vertreten durch ihre Dekanin Prof. Jeanne-Marie TUFFERY-ANDRIEU

einerseits

**UND**

Der Universität des Saarlandes,  
Adresse : Campus, D-66123 Saarbrücken-Deutschland,  
vertreten durch ihren Präsidenten, Prof. Dr. Manfred SCHMITT,  
Für die Rechtswissenschaftliche Fakultät und das Centre Juridique Franco-Allemand,  
vertreten durch ihren Dekan, Prof. Dr. Christoph GRÖPL

andererseits,

gemeinsam im Folgenden als "Partnerinstitutionen" bezeichnet,  
vereinbaren hierzu Folgendes:

**Präambel**

**Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand**

**ENTRE**

L'Université de Strasbourg,  
Sise: 4 rue Blaise Pascal – CS 90032, 67081  
Strasbourg Cedex, France  
représentée par son Président, Prof. Dr. Michel DENEKEN

Agissant pour le compte de la Faculté de Droit, de Sciences politiques et gestion, représentée par leur doyenne, Prof. Jeanne-Marie TUFFERY-ANDRIEU

d'une part

**ET**

L'Université de la Sarre,  
Sise : Campus, D- 66123 Sarrebruck, Allemagne,  
représentée par son Président, Prof. Dr. Manfred SCHMITT,  
Agissant pour le compte de la Faculté de Droit et de Sciences économiques et du Centre Juridique Franco-Allemand,  
représentés par leur doyen, Prof. Dr. Christoph GRÖPL

d'autre part,

ci-après conjointement désignées par « les institutions partenaires »

convienient de ce qui suit:

**Préambule**

<p>In Anbetracht des gemeinsamen Ziels der beiden Universitäten, den Kontakt zwischendeutschen und französischen Studierenden und Lehrkräften zu fördern und die wechselseitigen Kenntnisse über die Rechtssysteme beider Länder sowie der entsprechenden Fachterminologie zu vermitteln.</p> <p>In Anbetracht des Willens der Vertretenden der beiden Universitäten, die bereits begonnene Kooperation zu entwickeln,</p> <p>die Universität von Strasbourg, für die Faculté de Droit einerseits und die Universität des Saarlandes, für die Rechtswissenschaftliche Fakultät und das Centre Juridique Franco-Allemand anderseits</p> <p>vereinbaren einen integrierten deutsch-französischen Studiengang im Rahmen einer Partnerschaft mit der Möglichkeit des Erwerbs der „Licence mention Droit“ der Universität von Strasbourg und des Erwerbs eines Bachelor of Laws LL.B. der Universität des Saarlandes zu organisieren.</p> <p>Diese Partnerschaft beeinträchtigt nicht die bestehenden oder zukünftigen Kooperationen die die beiden Universitäten mit anderen Hochschulen im Bereich der deutsch-französischen Juristenausbildung unterhalten können, insbesondere</p> <p>(1) die Kooperation der Universität des Saarlandes mit der Universität Grenoble Alpes, (2) die Kooperation der Universität des Saarlandes mit der Universität Côte d’Azur, (3) die Kooperation der Universität des Saarlandes mit der Universität Lorraine, (4) die Kooperation der Universität des Saarlandes mit der Universität Lumière Lyon 2, (5) die Kooperation der Universität des Saarlandes mit der Universität Panthéon-Assas, (6) die Kooperation der Universität des Saarlandes mit der Universität Toulouse 1 Capitole.</p> <p>Die beiden Universitäten vereinbaren hierzu Folgendes:</p>	<p>Considérant l'objectif commun des deux Universités de renforcer des contacts entre étudiants et enseignants allemands et français et de développer la connaissance simultanée des systèmes juridiques des deux pays ainsi que celle des langages juridiques correspondants.</p> <p>Considérant la volonté des autorités des deux établissements de développer la collaboration déjà entreprise;</p> <p>l'Université de Strasbourg, pour le compte de sa Faculté de Droit d'une part, et l'Université de la Sarre, pour le compte de la Faculté de Droit et du Centre Juridique Franco-Allemand, d'autre part,</p> <p>convienient d'organiser en partenariat un parcours intégré de formation juridique franco-allemande conduisant à l'obtention d'un double diplôme de „Licence en Droit délivré par l'Université de Strasbourg et de Bachelor of Laws, LL.B. délivré par l'Université de la Sarre et de Bachelor of Laws LL.B. par l'Université des Saarlandes“.</p> <p>Le présent partenariat ne porte pas atteinte aux coopérations existantes ou à venir que les deux Universités peuvent entretenir avec d'autres établissements dans le domaine de la formation de juristes franco-allemands, telles notamment</p> <p>(1) la coopération de l'Université de la Sarre avec l'Université Grenoble Alpes,</p> <p>(2) la coopération de l'Université de la Sarre avec l'Université Côte d’Azur,</p> <p>(3) la coopération de l'Université de la Sarre avec l'Université de Lorraine,</p> <p>(4) la coopération de l'Université de la Sarre avec l'Université Lumière Lyon 2,</p> <p>(5) la coopération de l'Université de la Sarre avec l'Université Paris-Panthéon-Assas,</p> <p>(6) la coopération de l'Université de la Sarre avec l'Université Toulouse 1 Capitole.</p> <p>A cette fin, les deux universités partenaires conviennent comme suit :</p>
<b>Einleitende Bestimmung</b>	<b>Disposition préliminaire</b>

In der französischen Fassung ist die weibliche Form in jedem Fall der ausschließlichen Verwendung der männlichen Form mit einbezogen.	L'utilisation exclusive dans le texte français de la forme masculine inclut la forme féminine.
---	--

<b>I. Allgemeine Bestimmungen</b>	<b>Dispositions communes</b>
<b>§1 Gegenstand der Vereinbarung</b>	<b>§1 Objet de l'accord</b>
Die vorliegende Vereinbarung hat zum Gegenstand, die Modalitäten der Zusammenarbeit zwischen den Partnern ab Anfang des Hochschuljahres 2022/2023 im Rahmen eines integrierten Bachelor of Laws Studienprogramms zu definieren.	Le présent accord a pour objet de définir les modalités de collaboration entre les partenaires à l'occasion de l'année universitaire 2022/2023 dans le cadre d'un programme d'études intégrées de Licence Bachelor of Laws.
<b>§2 Varianten des integrierten Studiengangs</b>	<b>§2 Parcours d'études</b>
2.1: Die integrierten Studienprogramme werden in zwei Varianten angeboten, die von der Heimatuniversität und der Partneruniversität, in der die Mobilität stattfindet, abhängen: - die erste Variante (Variante A) richtet sich an Studierende, deren Heimatuniversität Universität von Strasbourg ist. - die zweite Variante (Variante B) richtet sich an Studierende, deren Heimatuniversität Universität des Saarlandes ist.	2.1 : Les programmes d'études intégrées sont proposés sous la forme de deux parcours distincts qui dépendent de l'université d'origine et de celle où s'effectue la mobilité : - Le premier parcours (parcours A) s'adresse aux étudiants ayant pour établissement d'origine l'Université de Strasbourg. - Le second parcours (parcours B) s'adresse aux étudiants ayant pour établissement d'origine l'Université de la Sarre.
2.2: Die Studierenden bilden unabhängig von ihrer Variante jeweils einen einzigen Jahrgang und besuchen gemeinsam die dem Studienniveau entsprechenden Lehrveranstaltungen.	2.2 : Quel que soit leur parcours, les étudiants forment une promotion unique suivant les mêmes enseignements en fonction de leur niveau d'études.

<p><b>§3 Gliederung des Studiums</b></p> <p>3.1: Der integrierte Studiengang Licence/LL.B. umfasst Fächer aus den drei ersten Jahren (sechs Semester) des rechtswissenschaftlichen Studiums. Die ersten beiden Studienjahre werden am Centre Juridique Franco-Allemand (CJFA) und an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität des Saarlandes absolviert. Das dritte Studienjahr wird an der Faculté de Droit der Universität von Strasbourg absolviert. Die Studierenden des integrierten Studienganges besuchen gemeinsam die Lehrveranstaltungen, die dem jeweiligen Niveau entsprechen.</p> <p>3.2: Die Universität des Saarlandes gewährleistet, dass den Studierenden die imparcours de Licence et de LL.B. telles que prévues beigefügten Studienprogramm vorgesehenen Fächer des ersten und zweiten Jahres desseront proposées aux étudiants. La faculté de droit Licence- und LL.B.-Studiengangs angebotende l'Université de Strasbourg s'engage pour sa part werden. Die Rechtswissenschaftliche Fakultät der Universität Straßburg verpflichtet sich ihrerseits, im dritten Jahr der Licence zweivolume de 33h (CM) par semestre. ergänzende Fächer des deutschen Rechts im Umfang von 33h (CM) pro Semester anzubieten.</p> <p>3.3: Die Rechtswissenschaftliche Fakultät der Universität Straßburg verpflichtet sich während des dritten Jahres mindestens 32 Stunden an Präsenz- oder Fernkursen in Sachen- und Kreditsicherungsrecht anzubieten; das Bestehen der Klausur in diesem Fach ist Voraussetzung für die Erteilung des LL.B. Sollte ausnahmsweise ein Studierender die entsprechende Klausur außerhalb des Programms des CJFA an der Universität des Saarlandes bestanden haben, so kann er sich die entsprechende Note für das LL.B. anrechnen lassen.</p>	<p><b>§3 Structure des études</b></p> <p>3.1 : Le parcours intégré de Licence/LL.B. couvre les matières des trois premières années (six semestres) d'études juridiques. Les deux premières années sont accomplies au Centre Juridique Franco-Allemand (CJFA) et à la Faculté de droit de l'Université de la Sarre. La troisième année est accomplie à la Faculté de Droit de l'Université de Strasbourg. Les étudiants du parcours intégré suivent ensemble tous les enseignements de chacun des différents niveaux.</p> <p>3.2 : L'Université de la Sarre garantit que les matières de première et deuxième année du programme des études joint en annexe dans le programme des études joint en annexe à proposer en troisième année de Licence deux matières de droit allemand complémentaire pour un volume de 33h (CM) par semestre.</p> <p>3.3 : La faculté de droit de l'Université de Strasbourg s'engage à proposer aux étudiants qu'elle accueille en troisième année la possibilité de suivre en présentiel ou distanciel au minimum un cours de 32 heures de droit allemand des biens et des sûretés, dont la validation est une condition de l'obtention du LL.B. Si un étudiant devait exceptionnellement avoir validé cette matière à l'Université de la Sarre en marge du programme du CJFA, il pourra demander la prise en compte de la note correspondante.</p>
<p><b>§4 Anwendbare Ordnungen</b></p> <p><i>4.1: Gemeinsame Bestimmung</i></p> <p>4.1.1: Die Programmbeauftragten stimmen das Studienprogramm ab und schlagen Änderungen der jeweiligen Studien- und Prüfungsordnungen vor, die von den Fakultäten und den zuständigen Gremien der Partneruniversitäten verabschiedet werden.</p>	<p><b>§4 Règlements applicables</b></p> <p><i>4.1 : Disposition commune</i></p> <p>4.1.1: Les responsables de programme arrêtent les modalités d'études et d'exams et proposent les éventuelles modifications des règlements d'études respectifs aux fins d'approbation par les composantes concernées et les instances délibérantes et décisionnelles des universités partenaires.</p>

<p>Da der integrierte Studiengang den Studierenden ein optimal abgestimmtes und ausgewogenes Studienprogramm bieten möchte, verpflichten sich die Partneruniversitäten, Änderungen an ihrem eigenen Studienprogramm nicht vorzunehmen, ohne den anderen Partner vorher darüber zu informieren.</p>	<p>Afin de garantir un programme d'études équilibré et optimal, chacun des partenaires s'engage à ne pas modifier sa propre partie du programme d'études sans en avoir informé au préalable l'autre partenaire.</p> <p><b>4.2 Dispositions particulières</b></p> <p><b>4.2: Besondere Bestimmungen</b></p> <p>4.2.1: Für die ersten beiden Jahre, die an der Universität des Saarlandes absolviert werden, gelten für die zu erbringenden Studien- und Prüfungsleistungen sowie für den Erwerb des Studiengang „Licence de droit“ sowie für den LL.B. die Studien- und Prüfungsordnung für internationalen Bachelorstudiengang "LL.B. Bachelor of Laws im deutschen und französischen sowie für den internationalen Recht“ du 17 février 2022.</p> <p>Bachelorstudiengang "LL.B. Bachelor of Laws im deutschen und französischen Recht“ der Universität des Saarlandes vom 17. Februar 2022.</p> <p>4.2.2: Für die im dritten Jahr der Licence zuerst in vigueur à l'Université de Strasbourg. Les erbringenden Studien- und Prüfungsleistungen modalités d'études et examens de la troisième année und deren Erwerb finden die hierfür an der LL.B. et ses règles de validation sont organisées Universität von Strasbourg erlassenen conformément aux règles en vigueur à l'Université Regelungen Anwendung. Für die im dritten Jahr des LL.B. zu erbringenden Studien- und Prüfungsleistungen und deren Erwerb finden die hierfür an der Universität des Saarlandes erlassenen Regelungen Anwendung.</p>
<p><b>§5 Betreuung des integrierten Studienprogramms</b></p> <p><b>5.1 Programmbeauftragte</b></p> <p>5.1.1: Die Partneruniversitäten benennen für die Betreuung der integrierten Studienprogramme jeweils eine/einen que son représentant. Les deux responsables de Programmbeauftragte/Programmbeauftragten integrierten Studienprogramme nach außen und für die Studienberatung und das Auswahlverfahren</p>	<p><b>§5 Coordination et suivi du programme d'études intégrées</b></p> <p><b>5.1 Responsables de programme</b></p> <p>5.1.1: Les partenaires nomment respectivement une responsable du programme d'études intégrées ainsi que son représentant. Les deux responsables de programme représentent le programme d'études et dessen Stellvertretung. Beide intégrés à l'extérieur, et se coordonnent pour la mise en place d'un programme d'enseignement cohérent. Ils sont en outre compétents pour l'encadrement des étudiants ainsi que pour la procédure d'admission des candidats dans le programme d'études intégrés.</p> <p>5.1.2 : Pour la première année d'application de la présente convention, les noms et coordonnées des responsables sont les suivants :</p> <p>Pour la faculté de droit de l'Université de Strasbourg : Jean-Francois Lafaix/Magalie Nord-Wagner</p>

<p>5.1.2: Im ersten Jahr der Anwendung der Vereinbarung sind die Namen und Kontaktdaten der Programmbeauftragten:</p>	<p>Université de Strasbourg BP 66 – 67045 Strasbourg Cedex <a href="mailto:lafaix@unistra.fr">lafaix@unistra.fr</a> <a href="mailto:m.nord@unistra.fr">m.nord@unistra.fr</a></p>
<p>Für die Rechtswissenschaftliche Fakultät der Universität Straßburg :</p> <p>Jean-Francois Lafaix/Magalie Nord-Wagner Universität Strasbourg BP 66 – 67045 Strasbourg Cedex <a href="mailto:lafaix@unistra.fr">lafaix@unistra.fr</a> <a href="mailto:m.nord@unistra.fr">m.nord@unistra.fr</a></p>	<p>Pour l'Université de la Sarre : Prof. Dr. Philippe Cossalter / Dr. Florence Renard Universität des Saarlandes CJFA Campus Geb. B4.1 D-66123 Sarrebruck Allemagne <a href="mailto:cossalter@cjfa.eu">cossalter@cjfa.eu</a> <a href="mailto:florence.renard@uni-saarland.de">florence.renard@uni-saarland.de</a></p>
<p>Für die Universität des Saarlandes:</p> <p>Prof. Dr. Philippe Cossalter / Dr. Florence Renard Universität des Saarlandes CJFA Campus Geb. B4.1 D-66123 Saarbrücken Deutschland <a href="mailto:cossalter@cjfa.eu">cossalter@cjfa.eu</a> <a href="mailto:florence.renard@uni-saarland.de">florence.renard@uni-saarland.de</a></p>	<p><i>5.2 Mesures d'accompagnement</i></p>
<p><i>5.2 Unterstützungsmaßnahmen</i></p> <p>5.2.1: Die Programmbeauftragten der integrierten Studienprogramme betreuen und unterstützen mit der Hilfe der zuständigen Stellen der jeweiligen Universitäten die Studierenden während ihres Aufenthalts an der Partneruniversität.</p>	<p>5.2.1 : Avec l'aide des services compétents de leurs universités respectives, les enseignants responsables des programmes assistent les étudiants pendant la durée de leur séjour à l'université partenaire.</p>
<p>5.2.2: Die Programmbeauftragten berufen mindestens einmal im Jahr eine Koordinierungssitzung ein. Im Einvernehmen mit den Organen und den vom integrierten Studienprogramm betroffenen Lehrkräften ihrer Universitäten schlagen sie notwendig erscheinende Maßnahmen zur Anpassung und Änderungen dieser Vereinbarung vor.</p>	<p>5.2.2 : Les enseignants responsables des programmes organisent au moins une fois par an une réunion de coordination. De concert avec les organes de leurs universités et les enseignants concernés par les programmes intégrés, ils proposent les mesures d'harmonisation et les modifications à la présente convention qui pourraient apparaître nécessaires.</p>
<p>5.2.3: Die beiden Universitäten sowie die betreffenden Einrichtungen (CJFA Rechtswissenschaftliche Fakultät der Universität des Saarlandes und Rechtswissenschaftliche Fakultät der Universität Straßburg) werden ihre Werbemaßnahmen für die integrierten Studienprogramme zur Information von Gymnasiasten koordinieren. Sie werden die Webdarstellung des integrierten Studiengangs aneinander anpassen.</p>	<p>5.2.3 : Les deux établissements et leurs composantes intéressées (CJFA, Faculté de Droit de l'Université de la Sarre et la faculté de droit de l'Université de Strasbourg) coordonneront leurs initiatives pour faire connaître les programmes intégrés auprès du public concerné des lycéens. Ils harmoniseront leur présentation du parcours intégré sur internet.</p>
<p><b>§6 Lehrpersonal</b></p> <p>6.1: Zum Lehrpersonal zählen die Dozentinnen/Dozenten und Forschende (Professoren/Professorinnen), die zu den</p>	<p><b>§6 Équipe pédagogique</b></p> <p>6.1: L'équipe pédagogique est constituée d'enseignants-rechercheurs, d'enseignants et de</p>

jeweils gewährten Ausbildung an den beteiligten Einrichtungen beitragen.	chercheurs participant à la formation dispensée dans chacun des établissements.
6.2: Als weitere Koordinierungsmaßnahme kann ein freiwilliger Lehrkräfteaustausch für zusätzliche Vorlesungen in beiden université partenaire stattfinden. Ein solcher d'enseignants-chercheurs pour assurer des Austausch ermöglicht die Erweiterung desenseignements dans les universités partenaires. Un optionalen Fächerangebots der beteiligtentel échange permet d'élargir l'offre de cours optionnels dans chacun des établissements Partneruniversitäten.	6.2: En vue de renforcer l'intégration, chaque université partenaire accepte l'échange facultatif d'enseignants-chercheurs pour assurer des enseignements dans les universités partenaires. Un échange permet d'élargir l'offre de cours optionnels dans chacun des établissements participants.
<b>§7 Zulassungsverfahren zum integrierten Studienprogramm</b>	<b>§7 Admission au programme d'études intégrées</b>
<b>7.1 Allgemeine Auswahlkriterien der Bewerberinnen/Bewerbern:</b>  Der integrierte Studiengang ist allen Bewerberinnen/Bewerbern zugänglich, die eine Hochschulzugangsberechtigung für eine der beiden Partneruniversitäten besitzen (in der Regel das französische Baccalauréat oder das deutsche Abitur).	<b>7.1 Critère général d'admission des candidats :</b> Le parcours intégré est accessible à tout candidat en possession d'un titre lui permettant de poursuivre des études supérieures dans l'une des universités partenaires (en règle générale Baccalauréat français ou Abitur allemand).
<b>7.2 Vorausgesetzte Sprachkenntnisse</b>  7.2.1: Die Bewerberinnen/Bewerbern müssen über ausreichende Kenntnisse der französischen und der deutschen Sprache verfügen (in der Regel: Deutsch als niveau linguistique minimum dans la langue du Fremdsprache im Baccalauréat oder partenaire correspondant au niveau B2 du « Portfolio Französisch als Leistungsfach im Abitur). Für Européen des Langues » du Conseil de l'Europe. Les die Zulassung wird im Rahmen dieses responsables du programme évalueront ensemble, si Studienprogramms ein Sprachniveau in der les connaissances linguistiques des candidats sont Partnersprache entsprechend mindestens dem suffisantes pour participer au cursus intégré.  Level B2 des Europäischen Sprachenportfolios des Europarates vorausgesetzt. Über das Vorliegen der ausreichenden Sprachkenntnisse zur Teilnahme am integrierten Studiengang 7.2.2 : En fonction de leurs connaissances linguistiques les candidats sont répartis en deux groupes : - Les candidats disposant d'un niveau C1 minimum	<b>7.2 Compétences linguistiques requises</b>  7.2.1 : Les candidats doivent posséder des compétences linguistiques suffisantes en allemand et en français (en règle générale : allemand comme langue étrangère au baccalauréat ou Französisch als Leistungsfach à l'Abitur). Pour l'admission à ce programme, les candidats doivent disposer d'un niveau linguistique minimum dans la langue du Fremdsprache im Baccalauréat oder partenaire correspondant au niveau B2 du « Portfolio Französisch als Leistungsfach im Abitur). Für Européen des Langues » du Conseil de l'Europe. Les responsables du programme évalueront ensemble, si les connaissances linguistiques des candidats sont suffisantes pour participer au cursus intégré.  Level B2 des Europäischen Sprachenportfolios des Europarates vorausgesetzt. Über das Vorliegen der ausreichenden Sprachkenntnisse zur Teilnahme am integrierten Studiengang 7.2.2 : En fonction de leurs connaissances linguistiques les candidats sont répartis en deux groupes : - Les candidats disposant d'un niveau C1 minimum
 7.2.2: Auf der Basis ihrer Sprachkenntnisse werden die Bewerberinnen/Bewerbern in zwei Gruppen eingeteilt: - Bewerberinnen/Bewerbern, die nach dem Gemeinsamen europäische Referenzrahmen für Sprachen mindestens über Level C1 der B2 der französischen Sprache verfügen, dürfen an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät als reguläre Studierende zugelassen werden (Variante B) - Bewerberinnen/Bewerbern, die nach dem Gemeinsamen europäische Referenzrahmen für	 7.2.2 : En fonction de leurs connaissances linguistiques les candidats sont répartis en deux groupes : - Les candidats disposant d'un niveau C1 minimum et au moins d'un niveau B2 en français selon le « Portfolio Européen des Langues » du Conseil de l'Europe peuvent être admis à la Faculté de la Sarre en tant qu'étudiants classiques (Parcours B). - Les candidats disposant d'un niveau C1 minimum de la langue française et au moins d'un niveau B2 en allemand selon le « Portfolio Européen des Langues » du Conseil de l'Europe peuvent être admis en tant qu'étudiants en mobilité conformément au § 78 Abs. 6 SHSG (Parcours A).

<p>Sprachen mindestens über Level C1 der französischen Sprache und mindestens über Level B2 der deutschen Sprache verfügen, sind nach § 78 Abs. 6 SHSG als Austauschstudierende zugelassen (Variante A).</p>	<p><b>7.3 Procédure d'admission</b></p> <p>7.3.1 Les admissions au programme d'études intégrées sont prononcées par l'université concernée après une sélection effectuée en collaboration avec l'université partenaire :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Les candidats du parcours A sont admis par l'Université de Strasbourg</li> </ul>
<p><b>7.3 Zulassungsverfahren</b></p> <p>7.3.1: Die Zulassungen zum integrierten Studienprogramm erfolgen durch die jeweiligen Universitäten nach einer Auswahl in Zusammenarbeit mit der jeweiligen Partneruniversität:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- für die Bewerberinnen/Bewerbern, Variante A durch die Universität Strasbourg</li> <li>- für die Bewerberinnen/Bewerbern Variante B durch das CJFA der Universität des Saarlandes.</li> </ul>	<p>7.3.1 Les admissions au programme d'études intégrées sont prononcées par l'université concernée après une sélection effectuée en collaboration avec l'université partenaire :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Les candidats du parcours A sont admis par le CJFA de l'Université de la Sarre.</li> </ul> <p>7.3.2 : Chaque année, 40 étudiants sont admis à entrer dans le programme d'études intégrées. 20 candidats seront admis à suivre le parcours A et 20 à suivre le parcours B. Les deux partenaires peuvent toutefois d'un commun accord modifier la répartition</p> <p>7.3.3 : Les admissions n'ont lieu qu'une fois par an pour un début d'études au semestre d'hiver.</p>
<p>7.3.2 Es werden jedes Jahr 40 Studierende für dieses integrierte Studienprogramm zugelassen. 20 Bewerberinnen/Bewerbern werden als Studierende für die Variante A und 20 für die Variante B angenommen. Diese Aufteilung kann jedoch bei Vorliegen besonderer Umstände durch einen gemeinsamen Beschluss der beiden Partner geändert werden.</p>	
<p>7.3.3 Die Zulassungen finden nur einmal im Jahr für den Studienbeginn im Wintersemester statt.</p>	
<p><b>§8 Einschreibung der Studierenden</b></p>	<p><b>§8 Inscription des étudiants</b></p>
<p><b>8.1 Allgemeine Einschreibungsmöglichkeiten</b></p> <p>8.1.1: Alle zu den integrierten Studienprogrammen zugelassenen Bewerberinnen/Bewerbern sind während der dreijährigen Studienzeit der Licence/LL.B. an der Universität von Strasbourg eingeschrieben. Sie entrichten die Semesterbeiträge bzw. Studiengebühren nur anqu'auprès de l'une de ces universités einer der Universitäten nach den folgenden Bestimmungen.</p>	<p><b>8.1 Modalités générales d'inscription</b></p> <p>8.1.1 : Tous les candidats admis à participer aux programmes d'études intégrés sont inscrits simultanément auprès de l'Université de la Sarre et de l'Université de Strasbourg pendant toute la durée de leurs études, (trois ans pour le programme de Licence/LL.B.). Ils n'acquittent leurs droits eingeschrieben. Sie entrichten die d'inscription ou de cotisations semestrielles auqu'auprès de l'une de ces universités selon les modalités suivantes.</p>
<p>8.1.2: Die Studierenden müssen sich nach dem Ablauf der jeweiligen Regeln einschreiben. Die Studierendensekretariate der Partneruniversitäten bemühen sich gegenseitige Abstimmung,</p>	<p>8.1.2 : Les étudiants s'inscrivent selon les règles en vigueur dans chacune des universités partenaires. Les services d'inscription respectifs des universités harmonisent au mieux leurs procédures d'inscription afin de faciliter les démarches administratives des étudiants concernés.</p>

Einschreibeverfahren für die betroffenen Studierenden zu vereinfachen.	8.1.3: Die Studierenden werden partenaire Studierendenausweise von jeder Partneruniversität erhalten.	8.1.3: Les étudiants bénéficieront de cartes d'étudiants délivrées par chacune des universités
8.1.4: Die in diesem Studiengang eingeschriebenen Studierenden schließen die obligatorischen Versicherungen ab (europäische Krankenversicherung, Haftpflichtversicherung).		8.1.4: Les étudiants inscrits dans cette formation souscrivent aux assurances obligatoires (couverture sociale européenne, responsabilité civile).
8.1.5 Die Studierenden kommen während ihres Aufenthaltes entstehenden Wohn- und Lebenshaltungskosten selbst auf.		8.1.5: Pendant leur séjour, les étudiants doivent faire face aux frais de logement et de subsistance occasionnés par leur séjour.
8.2: Besondere Einschreibungsmodalitäten für das Licence/LL.B. Programm		8.2 : Modalités particulières d'inscription pour le programme de Licence/LL.B.
8.2.1 Besondere Einschreibungsmodalitäten der Variante A		8.2.1 : Modalités particulières d'inscription au Parcours A
8.2.1.1: Die zu dem integrierten Studiengang zugelassenen Variante A-Studierenden entrichten nur an der Universität Strasbourg die Studiengebühren während ihres dreijährigen Studiums der Licence / LL.B.		8.2.1.1 : Les étudiants admis au cursus intégré en Parcours A n'acquittent leurs droits d'inscription qu'à l'Université de Strasbourg durant les trois années d'études du programme de Licence/LL.B.
8.2.1.2: Während ihres Aufenthaltes an der Universität des Saarlandes entrichten sie dort die speziellen Beiträge für das Semesterticket und für die Unfall-, Haftpflicht und Diebstahlversicherung Studierendenwerkes.		8.2.1.2 : Pendant leur séjour à l'Université de la Sarre, ils y acquittent les frais semestriels spécifiques entrichts en commun (carte de transport pour toute la Sarre) ainsi que d'assurance accidents, responsabilité civile et vol proposés par le Studierendenwerk (Centre des œuvres universitaires).
8.2.2 Besondere Einschreibungsmodalitäten der Variante B		8.2.2 Modalités particulières d'inscription au Parcours B
8.2.2.1: Die zu dem integrierten Studiengang zugelassenen Variante B-Studierenden entrichten den Semesterbeitrag, Sozialbeitrag und die Beiträge der Studierendenschaft sowie die sonstigen Beiträge und Gebühren entsprechend der einschlägigen Rechtsvorschriften nur an der Universität des Saarlandes.		8.2.2.1 : Les étudiants admis en Parcours B n'acquittent leurs droits d'inscriptions semestriels, les contributions au Studierendenwerk (Sozialbeitrag) et à la corporation des étudiants, ainsi que toutes autres contributions ou frais exigés par les dispositions de l'Université de la Sarre qu'à cette dernière.
8.2.2.2: Die Studierenden haben die Kosten für Unterkunft und Lebenshaltung während ihres Aufenthalts in Frankreich selbst zu tragen; die Sozialversicherung ist nachzuweisen.		8.2.2.2 : Les étudiants doivent faire face aux frais de logement et de subsistance occasionnés par leur séjour en France ; ils doivent faire la preuve de leur couverture sociale.
		8.3 Modalités de changement d'inscription
		8.3.1 : Les étudiants qui souhaitent abandonner le cursus intégré doivent en informer la direction du CJFA et les responsables de programmes. Ils adressent une demande en ce sens, qui doit être motivée. La poursuite des études à la Faculté de droit de l'Université de la Sarre ou à la faculté de droit de

<p><b>8.3 Modalitäten Einschreibungswechsel</b></p> <p>8.3.1: Die Studierenden, die den integrierten effet. Un entretien individuel avec le jury peut être Studiengang beenden möchten, müssen dies derorganisé. Son avis n'a qu'une valeur consultative. Il Leitung des CJFA und deren est rendu dans un délai de deux semaines à compter Programmbeauftragten mitteilen. Studierende de la date à laquelle l'étudiant a informé la direction richten einen entsprechenden Antrag, welcher du CJFA de son souhait d'abandonner le begründet sein soll. Die Fortsetzung desprogramme. Ce délai est porté à un mois pendant les Studiums der Rechtswissenschaften an denperiodes de vacances universitaires.</p> <p>Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität des Saarlandes oder an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Straßburg kann nur nach Stellungnahme der in § 9 genannten Jury, die</p> <p>8.3.2. : Les étudiants, dont les résultats des matières eigens zu diesem Zweck einberufen wird, juridiques françaises ou allemandes font apparaître erfolgen. Es kann ein Einzelgespräch mit den insuffisances au niveau linguistique, de sorte que Jury organisiert werden. Die Stellungnahme der la poursuite de leurs cursus intégrés se trouverait Jury hat nur beratenden Charakter. Sie wird compromise, peuvent être incités par le jury visé au innerhalb von zwei Wochen nach dem § 9.1 à la fin du premier ou du second semestre, à Zeitpunkt erteilt, zu dem die oder der poursuivre leurs études soit à la Faculté de droit de Studierende die Leitung des CJFA über den l'Université de la Sarre soit à l'Université de Wunsch, das Programm abzubrechen, Strasbourg.</p> <p>informiert hat. Diese Frist wird während der vorlesungsfreien Zeit auf einen Monat verlängert.</p> <p>8.3.2: Studierende, deren Ergebnisse in den deutschen oder französischen juristischen Fächern sprachliche Unzulänglichkeiten aufweisen, die die Fortsetzung des integrierten Studienganges beeinträchtigen könnten, können durch die Jury im Sinne des § 9.1 am Ende des ersten oder des zweiten Semesters dazu angeregt werden, ihr Studium entweder an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität des Saarlandes oder an der Universität von Strasbourg fortzusetzen.</p>	<p>l'Université de Strasbourg ne peut continuer qu'après avis du jury visé au § 9, convoqué spécialement à cet effet. Un entretien individuel avec le jury peut être rendu dans un délai de deux semaines à compter de la date à laquelle l'étudiant a informé la direction richten einen entsprechenden Antrag, welcher du CJFA de son souhait d'abandonner le begründet sein soll. Die Fortsetzung desprogramme. Ce délai est porté à un mois pendant les Studiums der Rechtswissenschaften an den périodes de vacances universitaires.</p> <p>Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität des Saarlandes ou der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Straßburg kann nur nach la Stellungnahme der Jury, die</p> <p>8.3.2. : Les étudiants, dont les résultats des matières eigens au niveau linguistique, de sorte que la Jury organiseront. La Stellungnahme de la poursuite de leurs cursus intégrés se trouverait la Jury a un caractère conseiller. Elle sera compromise, peuvent être incités par le jury visé au au cours de deux semaines après la fin du premier ou du deuxième semestre, à ce moment où la poursuite de leurs études soit à la Faculté de droit de l'Université de la Sarre soit à l'Université de Wunsch, le programme à abandonner, Strasbourg.</p> <p>informé a été. Cette période sera étendue pendant les périodes de congé de l'Université de la Sarre ou de l'Université de Wunsch, le programme à abandonner, Strasbourg.</p> <p>8.3.2: Les étudiants, dont les résultats des matières en français ou en allemand, ont des difficultés grammaticales ou orthographiques qui peuvent empêcher la poursuite de leur cursus intégrés. Ils peuvent être recommandés par la Jury, dans le sens du § 9.1, à la fin du premier ou du deuxième semestre, à ce moment où ils doivent soit poursuivre leurs études à la Faculté de droit de l'Université de la Sarre soit à l'Université de Wunsch, le programme à abandonner, Strasbourg.</p>
<p><b>§9 Allgemeine gemeinsame Prüfungsbestimmungen</b></p>	<p><b>§9 Règles générales communes aux examens</b></p>
<p>9.1: Prüfungsjury, Notenkonferenz während des Studienaufenthaltes an der Universität des Saarlandes</p> <p>9.1.1: In den Studienjahren an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät und am CJFA der Universität des Saarlandes berät eine Jury über die Noten der Studierenden am Ende jeder Prüfungsperiode und stellt diese fest. Sie über den Einschreibungswechsel oder die bedingte Weiterversetzung.</p>	<p>9.1 : Jurys d'examens, délibérations des notes durant les études à l'Université de la Sarre</p> <p>9.1.1 : Durant leurs années d'études à la Faculté de droit et au CJFA de l'Université de la Sarre, un jury se réunit pour délibérer sur les notes des étudiants à la fin de chaque session d'examens et en prend acte. Ce jury décide de l'obtention des modules, de la validation des semestres, de l'acquisition de l'année, entscheidet über den Erwerb der Module, das du changement de cursus, voire du passage en Bestehen des Semesters oder des Studienjahres, admission conditionnelle.</p>
<p>9.1.2: Diese Jury setzt sich aus folgenden Mitgliedern zusammen:</p>	<p>9.1.2 : Ce jury est composé des membres suivants: d'au moins un membre de la direction du CJFA ou son représentant ;</p>

<p>- mindestens ein Mitglied der Leitung des CJFA oder seine/sein Vertreterin/Vertreter, - eine/ein Vertreterin/Vertreter Rechtswissenschaftlichen Fakultät Universität des Saarlandes, - und eine/ein Vertreterin/Vertreter Rechtswissenschaftlichen Fakultät Universität Straßburg.</p>	<p>un représentant de la Faculté de Droit de l'Université de la Sarre der un représentant de la faculté de droit de l'Université de Strasbourg.</p>
<p><i>9.2: Prüfungsjury, Notenkonferenz während des Studienaufenthaltes an der Universität von Strasbourg</i></p>	<p><i>9.2 : Jurys d'examens, délibérations des notes durant les études à l'Université de Strasbourg</i></p>
<p>Für die Studienjahre an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Straßburg setzt sich die Jury nach den für sie geltenden Regelungen zusammen.</p>	<p>Pour les années d'études se déroulant à la faculté de droit de l'Université de Strasbourg la composition du jury d'examens est fixée par les règles applicables par cette dernière.</p>
<p><i>9.3: Bewertungssystem</i></p>	<p><i>9.3 : Système de notation</i></p> <p><i>9.3.1 : Le système de notation appliqué pour la Licence est le système français (notation sur 20 points).</i></p>
<p><i>9.3.1: Die Bewertung der Studien- und Prüfungsleistungen Licence erfolgt nach dem französischen System (Benotung auf 20 Punkte).</i></p>	<p><i>9.3.2 : Le système de notation appliqués pour le LL.B. Licence est le système allemand (notation sur 18 points).</i></p>
<p><i>9.3.2: Die Bewertung der Studien- und Prüfungsleistungen des LL.B. erfolgt nach dem deutschen System (Benotung auf 18 Punkte).</i></p>	<p><i>9.4 : Relevés de notes, supplément au diplôme</i></p> <p><i>9.4.1 : Les universités partenaires délivrent aux étudiants du parcours intégré un relevé de notes portant sur toutes les unités d'enseignement validées et précisant le cas échéant le nombre de crédits ECTS obtenus.</i></p>
<p><i>9.4: Notenübersicht, ergänzende Bescheinigung</i></p>	<p><i>9.4.1: Die Studierenden erhalten von den Partneruniversitäten einen Leistungsnachweis. Dieser beinhaltet die einzelnen erbrachten Studien- und Prüfungsleistungen sowie die gegebenenfalls die Anzahl der erreichten ECTS-Punkte.</i></p> <p><i>9.4.2 : Le secrétariat pédagogique du CJFA et le service de la scolarité de l'Université de Strasbourg communiquent respectivement les renseignements pédagogiques utiles, notamment pour ce qui concerne les résultats obtenus aux examens.</i></p>
<p><i>9.4.2: Das Sekretariat des CJFA und der „Service de la scolarité“ der Universität von Strasbourg tauschen gegenseitig die notwendigen studienbezogenen Informationen über die jeweiligen Studienleistungen insbesondere die erzielten Prüfungsergebnisse aus.</i></p>	<p><i>9.4.3 : Les étudiants obtiennent également de la part de chacune des universités partenaires un supplément au diplôme qui détaille la plus-value du parcours intégré. L'UFA sera invitée à signer les suppléments des étudiants qu'elle soutient.</i></p>
<p><i>9.4.3: Die Studierenden erhalten zudem von jeweils beiden Partneruniversitäten eine ergänzende Bescheinigung, welche den Mehrwert des integrierten Studiengangs erläutert. Die DFH wird gebeten, die Bescheinigungen der von ihr geförderten Studierenden zu unterzeichnen.</i></p>	<p><i>9.4.4: Les documents remis aux étudiants seront délivrés dans la langue de l'université habilitée à les délivrer et selon les conditions qui lui sont propres.</i></p>

9.4.4: Die ausgestellten Dokumente werden in der Sprache der zur Verleihung berechtigten Universität und nach deren jeweiligen Bedingungen den Studierenden verliehen.	
<p><b>§10 Finanzielle Förderungsmöglichkeiten integrierten Studiengang</b></p> <p>10.1: Die Partneruniversitäten bemühen sich um eine nationale und/oder eine europäische Förderung (z.B. ERASMUS +) sowie um eine Förderung bei der Deutsch-Französischen Hochschule (DFH) für die integrierten Studienprogramme.</p> <p>10.2: Jede Partneruniversität trägt die durch diese Zusammenarbeit entstehenden Kosten in Höhe ihrer Beteiligung selbst.</p> <p>10.3: Im Rahmen des in § 6.2 vorgesehenen gegenseitigen Austauschs verpflichtet sich die Universität des Saarlandes, den Dienst einer ihrer Lehrkräfte zu finanzieren, falls die Voraussetzungen des § 3.3 während des Aufenthaltes in Saarbrücken nicht erfüllt wurden.</p>	<p><b>Aspekte für den parcours intégré</b></p> <p>10.1 : Les universités partenaires s'efforcent d'obtenir pour les programmes intégrés des subventions nationales ou européennes (par ex. ERASMUS +) et un soutien au niveau de l'Université Franco-Allemande (UFA).</p> <p>10.2 : Chaque université partenaire supporte les frais occasionnés par cette coopération en proportion de sa participation.</p> <p>10.3 : Dans le cadre des échanges réciproques prévus au § 6.2, l'Université de la Sarre s'engage à financer la mission d'un de ses personnels enseignants si les conditions du § 3.3 n'ont pas été réalisées lors du séjour en Sarre.</p>
<b>Gliederung und Ablauf des integrierten Studienprogrammes</b>	<b>II- Structure et déroulement du programme d'études intégrées</b>
<p><b>§11 Studienverlauf</b></p> <p>11.1: <i>Studienverlauf in den ersten beiden Jahren</i></p> <p>11.1.1: Das Bestehen eines Semesters ist mit dem Erwerb von 30 ECTS verbunden.</p> <p>11.1.2: Studierende werden in das nächstes Studienjahr des integrierten Studiengangs versetzt, sobald sie insgesamt 60 ECTS im laufenden Jahr der Licence oder LL.B. erreicht haben.</p> <p>11.1.3: Wenn die Studierenden die erforderlichen 60 ECTS im Rahmen des LL.B.-Studienjahres nicht erreicht haben, erlaubt ihnen das Studium des entsprechenden LL.B.-Jahres, während die nicht bestandenen Klausuren nachgeholt werden müssen.</p> <p>11.2: <i>Besonderheit der bedingten Versetzung</i></p>	<p><b>§11 Progression des études</b></p> <p>11.1 : <i>Progression des études durant les deux premières années</i></p> <p>11.1.1: La validation d'un semestre permet l'acquisition de 30 ECTS.</p> <p>11.1.2: L'étudiant a le droit de poursuivre en année supérieure du cursus intégré dès qu'il a obtenu un total de 60 ECTS dans l'année de Licence LL.B. en cours.</p> <p>11.1.3: Si l'étudiant n'a pas obtenu les 60 ECTS de l'année de LL.B., la validation de l'année d'études de Licence correspondante lui permet de poursuivre l'année de LL.B. suivante, tout en devant repasser les épreuves non validées.</p> <p>11.2: <i>Cas particulier de l'admission conditionnelle</i></p> <p>11.2.1 : Les étudiants qui n'ont pas obtenu les résultats requis pour la validation d'une année d'études intégrés (60 ECTS), mais qui ont validé</p>

<p>11.2.1: Die Studierenden, die die erforderlichen Ergebnisse zum Bestehen nicht erreicht haben, können die Erlaubnis erhalten, das nächste Studienjahr zu absolvieren (bedingte Versetzung). Diese Entscheidung wird von der Jury anlässlich der Notenkonferenz der Nachklausuren und in</p>	<p>70% du nombre total de crédits ECTS, peuvent être autorisés à suivre l'année suivante du cursus (60 ECTS), allerdings 70% der ECTS-Punkte (admission conditionnelle). Cette décision est prise par le jury à l'occasion des délibérations de notes de la deuxième session d'exams et en concertation avec les responsables de programme.</p>
<p>11.2.2 : Les étudiants ayant ainsi bénéficié d'une Absprache mit den Programmverantwortlichen getroffen.</p>	<p>11.2.2 : Les étudiants ayant ainsi bénéficié d'une admission conditionnelle en deuxième année ou troisième année de parcours ne peuvent valider leur année supérieure qu'à condition de réussir les modules de l'année incomplète d'études.</p>
<p>11.2.2: Studierende, die auf diese Weise eine bedingte Versetzung zum zweiten oder dritten Studienjahr erhalten haben, können das höhere Studienjahr nur dann bestehen, wenn sie die Module des unvollständigen Studienjahrs erfolgreich absolvieren.</p>	<p>11.2.3 : Le passage à la troisième année d'études de LL.B. est également autorisé si le passage à la Licence est autorisé par le jury de délibération des notes de deuxième session d'exams. Le diplôme de LL.B. ne peut toutefois être délivré que si les conditions du § 12.7 sont remplies pour chaque année d'études du cursus de LL.B.</p>
<p>11.2.3: Der Übergang in das dritte Studienjahr ist ebenfalls zulässig, wenn der Übergang in das dritte Studienjahr des LL.B.-Studiengangs von der Jury anlässlich der Notenkonferenz der Nachklausuren genehmigt wurde. Der LL.B.-Abschluss kann jedoch nur verliehen werden, wenn die Bedingungen von Artikel 12.7 dieser Konvention für jedes Studienjahr des LL.B.-Studiengangs erfüllt sind.</p>	<p>11.2.3 : Le passage à la troisième année d'études de LL.B., les étudiants ayant validé 120 crédits européens poursuivent leurs études à la faculté de droit de l'Université de Strasbourg.</p>
<p><i>11.3 Studienverlauf nach dem integrierten Studiengang</i></p>	<p>11.3.1 : Les deux premières années du programme d'études intégrés se déroulent à l'Université de la Sarre. A l'issue de la deuxième année de Licence ou de LL.B., les étudiants ayant validé 120 crédits européens poursuivent leurs études à la faculté de droit de l'Université de Strasbourg.</p>
<p>11.3.1: Die ersten beiden Studienjahre finden an der Universität des Saarlandes statt. Nach Bestehen des zweiten Jahres des Licence- oder LL.B.-Studienjahres setzen die Studierenden, die 120 ECTS erworben haben, ihr Studium an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Straßburg fort.</p>	<p>11.3.2: Les titulaires de la Licence obtenue selon le LL.B.-Studienjahres, qui ont validé individuellement toutes les matières allemandes du programme, ont la possibilité de poursuivre leurs études en Master à la Faculté de droit de l'Université de Strasbourg conformément aux règles prévues par cette dernière.</p>
<p>11.3.2: Die Absolventinnen/Absolventen der Licence nach der Variante A oder B haben die Möglichkeit, ihr Studium im ersten Jahr einzustarten. Sie haben die Möglichkeit, ihr Studium im ersten Jahr einzustartet, wenn sie die 120 ECTS erworben haben, ihr Studium an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Straßburg gemäß den anwendbaren Regeln fortzusetzen.</p>	<p>11.3.3 : Les titulaires du LL.B. obtenu selon le LL.B. nach der Variante A oder B haben die Möglichkeit, ihr Studium im ersten Jahr einzustartet, wenn sie die 120 ECTS erworben haben, ihr Studium an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Straßburg gemäß den anwendbaren Regeln fortzusetzen.</p>
<p>11.3.3: Die Absolventinnen/Absolventen des LL.B. nach der Variante A oder B, die alle deutschen Fächer des Programms einzeln bestanden haben, haben die Möglichkeit, ihr Studium zur Vorbereitung auf das Erste Deutsche Staatsexamen gemäß den Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Straßburg.</p>	<p>11.3.4: Il est loisible aux titulaires du double diplôme de Licence/LL.B. de mener de front des études de Master/LL.M. et de préparation du premier examen de la Faculté de sciences juridiques de l'Université de la Sarre.</p>

Universität des Saarlandes vorgesehenen Regeln fortzusetzen.	
11.3.4: Den Absolventinnen/Absolventen des Doppelabschlusses Licence/LL.B. ist es möglich, gleichzeitig ein Masterstudium/LL.M. und die Vorbereitung auf das Erste Deutsche Staatsexamen nach den Regeln der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität des Saarlandes zu absolvieren.	
<b>§12 Studienablauf des LL.B.</b>	§12 Déroulement des études menant au LL.B.
<i>12.1: Verlauf der zwei ersten Studienjahre</i>	12.1 Déroulement des deux premières années d'études
12.1.1: Die zwei ersten Studienjahre des LL.B. stützen sich auf die Fächer und Prüfungen der premières années de Licence de droit telles que zwei ersten Studienjahre der Licence de droit, précisées dans le tableau des enseignements prévu en welche sich aus der in der Anlage beigefügten annexe. Tabelle der Studien- und Prüfungsleistungen ergeben.	12.1.1: Les deux premières années de LL.B. s'appuient sur les matières et examens des deux premières années de Licence de droit telles que deux premières années de LL.B., précisées dans le tableau des enseignements prévu en annexe.
12.1.2: Das Bestehen des ersten und zweiten Studienjahres ist von dem erfolgreichen Abschluss der Licence-Studienjahre LL.B. abhängig; die Durchschnittsnoten der Licence und des LL.B. können voneinander unterscheiden. Pour la validation de Licence et des LL.B. doivent être comparées les deux premières années de LL.B., il n'existe pas de compensation, ni entre modules, ni entre ersten und zweiten LL.B.-Studienjahres semestres. existiert keine Kompensationsmöglichkeit weder zwischen Unterrichtseinheiten noch zwischen Modulen oder Semestern.	12.1.2 : La validation de la première et deuxième année de LL.B. n'est pas liée à la réussite des années LL.B.-Studienjahres. Pour la validation de Licence et des LL.B. doivent être comparées les deux premières années de LL.B., il n'existe pas de compensation, ni entre modules, ni entre ersten und zweiten LL.B.-Studienjahres semestres. existiert keine Kompensationsmöglichkeit weder zwischen Unterrichtseinheiten noch zwischen Modulen oder Semestern.
12.1.3: Ein LL.B.-Studienjahr gilt als validiert, wenn die beiden Semester, aus denen es sich zusammensetzt, jeweils bestanden sind. Ein Semester gilt als bestanden, wenn die zwei kumulativen folgenden Voraussetzungen erfüllt sind:  - Die gesamte Durchschnittsnote aller Module des Semesters ist gleich oder höher als 10/20 bzw. 4/18  - und alle einzelnen Unterrichtseinheiten des deutschen Rechts mit der Note mindestens "ausreichend:passable" bewertet wurden.	12.1.3: Une année d'études de LL.B. est considérée comme validée, si les deux semestres qui la composent sont respectivement validés. Un semestre est considéré comme validé si les deux conditions cumulatives suivantes sont réunies :  - la moyenne globale de tous les modules qui composent le semestre est égale ou supérieure à 10/20 ou 4/18  - et toutes les unités d'enseignement de droit allemand pris de manière isolée ont été évalués au moins avec la note "ausreichend / passable".
	12.1.4: L'échec à une unité d'enseignement de droit allemand fait obstacle à la validation de l'année d'études de LL.B. correspondante. Cela n'exclut pas la validation des deux premières années de LL.B. par la suite.

<p>12.1.4: Das Nichtbestehen eines deutschen Moduls steht dem Bestehen des entsprechenden LL.B.-Studienjahres entgegen. Dies schließt allerdings nicht die Möglichkeit aus, dass der durchgefahrene Studierende diese Klausur in den nachfolgenden Jahren erneut absolviert.</p> <p><i>12.2 : Verlauf des dritten Studienjahres des LL.B.</i></p> <p>12.2.1: Die/der Studierende, die/der mindestens 45 ECTS im dritten Studienjahr der Licence erreicht hat, wird zur Abfassung einer Bachelorarbeit zugelassen. Der erfolgreiche Abschluss des LL.B. setzt darüber hinaus voraus, dass die/der Studierende 15 ECTS im Rahmen einer Bachelorarbeit zu einem rechtsvergleichenden deutsch-französischen Thema an der Universität des Saarlandes erwirbt.</p> <p>12.2.2: Die Durchschnittsnote des dritten Jahres des LL.B. setzt sich zu 75% aus der Durchschnittsnote des dritten Studienjahrs und zu 25% aus der Note der Bachelorarbeit zusammen.</p>	<p>toutefois pas la possibilité pour l'étudiant ajourné de repasser cet examen l'année ou les années suivantes.</p> <p>12.2: Déroulement de la troisième année d'études de LL.B.</p> <p>12.2.1 : L'étudiant qui a validé au moins 45 ECTS en 3ème année de Licence est admis à rédiger un mémoire de Bachelor. Le LL.B. n'est validé qu'à condition que l'étudiant ait obtenu 15 ECTS dans le cadre d'un mémoire de Bachelor réalisé à l'Université de la Sarre et portant sur un thème de droit comparé franco-allemand.</p> <p>12.2.2 : La note moyenne de la troisième année du LL.B. se compose à 75% de la note moyenne de la troisième année d'études et à 25% de la note du mémoire de Bachelor.</p>
<p><b>§13 Erworbene Abschlüsse: Licence und LL.B.</b></p> <p><i>13.1 Erwerb der Licence</i></p>	<p><b>§13 Diplômes obtenus : Licence et LL.B.</b></p> <p><i>13.1 Obtention de la Licence</i></p>
<p>Hat die/der Studierende die Studien- und Prüfungsleistungen in Übereinstimmung mit den exigences de la formation prévues par le règlement des études et examens de l'Université de Strasbourg der Studien- und Prüfungsordnung der Universität von Strasbourg und der Studien-Prüfungsordnung für den Licence-Studiengang und Prüfungsordnung für den Licence „Licence de droit“ sowie für den internationalen Studiengang „Licence de droit“ sowie für den Bachelorstudiengang "LL.B. Bachelor of Laws im internationalen Bachelorstudiengang "LL.B. deutschen und französischen Recht“ de l'Université Bachelor of Laws im deutschen und de la Sarre, l'étudiant obtient la Licence, mention französischen Recht“ der Universität des Saarlandes (180 ECTS) erbracht, erwirbt er die Licence mention Droit Rechtswissenschaftliche Fakultät der Universität Straßburg.</p>	<p>Après validation des 180 ECTS correspondant aux exigences de la formation prévues par le règlement des études et examens de l'Université de Strasbourg der Studien- und Prüfungsordnung der Universität von Strasbourg und der Studien-Prüfungsordnung für den Licence-Studiengang und Prüfungsordnung für den Licence „Licence de droit“ sowie pour le internationalen Studiengang „Licence de droit“ ainsi que pour le Bachelorstudiengang "LL.B. Bachelor of Laws im internationalen Bachelorstudiengang "LL.B. deutschen und französischen Recht“ de l'Université Bachelor of Laws im deutschen und de la Sarre, l'étudiant obtient la Licence, mention französischen Recht“ de l'Université des Saarlandes (180 ECTS) erbracht, il obtient la Licence mention Droit Rechtswissenschaftliche Fakultät der Universität Straßburg.</p>
<p><i>13.2: Erwerb des LL.B.</i></p> <p>Nach erfolgreichem Abschluss des dritten Studienjahres i.S.d § 12 und nach dem décerne le grade de LL.B., Bachelor of Laws en droit français et allemand (LL.B.) aux étudiants qui ont</p>	<p><i>13.2 Obtention du LL.B.</i></p> <p>Après avoir terminé avec succès la troisième année d'études au sens du §12 et après avoir réussi le mémoire de Bachelor, l'Université de la Sarre décerne le grade de LL.B., Bachelor of Laws en droit français et allemand (LL.B.) aux étudiants qui ont</p>

<p>verleiht die Universität des Saarlandes validé les trois années d'études à la faculté de droit denjenigen Studierenden, die die dreide l'Université de la Sarre et à la faculté de droit de Studienjahre an der Rechtswissenschaftlichen l'Université de Strasbourg.</p> <p>Fakultät der Universität des Saarlandes und an Die Rechtswissenschaftliche Fakultät der Universität Straßburg abgeschlossen haben, den Abschlussgrad LL.B., Bachelor of Laws im deutschen und französischen Recht (LL.B.).</p>	
<b>III- Schlussbestimmungen</b>	<b>III- Dispositions finales</b>
<b>§14 Inkrafttreten und Dauer der Vereinbarung</b>	<b>§14 Entrée en vigueur et durée de l'accord</b>
<p>14.1: Vier (4) zweisprachige français et allemand sont signés par chacun des Originalexemplare der Vereinbarung in partenaires. französischer und deutscher Sprache werden von den beiden Partneruniversitäten unterschrieben.</p> <p>14.2: Die Vereinbarung tritt mit ihrer Unterzeichnung in Kraft. Sie findet ab dem Wintersemester 2022/2023 Anwendung und gilt für zunächst fünf (5) Jahre, unter Vorbehalt der Verlängerung der Berechtigung zur Verleihung der Abschlüsse der französischen Seite.</p> <p>14.3: Nach Ablauf dieses Zeitraumes kann sie verlängert werden, vorausgesetzt, dass sie den Gremien der jeweiligen Partneruniversitäten zur Unterschrift erneut vorgelegt wird. Die Vereinbarung kann durch beide Universitäten unterzeichnete Nachträge geändert werden</p> <p>14.4: Jede Partneruniversität kann diese jederzeit unter Einhaltung einer Frist von sechs Monaten durch Mitteilung an die andere Partneruniversität kündigen.</p> <p>14.5: Die Partneruniversitäten stellen sicher, dass Studierende, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Vereinbarung bereits ihr Studium begonnen haben, dies nach den Regelungen dieser Vereinbarung abschließen können.</p>	<p>14.1 : Quatre (4) exemplaires originaux bilingues français et allemand sont signés par chacun des partenaires. La convention entre en vigueur dès sa signature. La convention s'applique à compter de la rentrée universitaire 2022/2023 pour cinq (5) ans, à l'issue de cette période, elle pourra être renouvelée sous réserve d'être à nouveau soumise aux instances compétentes de chacun des partenaires. La convention de coopération spécifique peut être modifiée par un avenant signé par les deux universités.</p> <p>14.4 : Chaque université partenaire pourra à tout moment résilier cette convention, sous réserve d'en informer par écrit l'autre partenaire de sa décision avec un préavis de six mois.</p> <p>14.5 : Les universités partenaires garantissent que les étudiants, qui au moment de l'entrée en vigueur de la présente convention auraient déjà entrepris leurs études dans le cadre de l'ancienne convention, puissent encore les mener à leur terme.</p>
<b>§15 Übergangsbestimmungen</b>	<b>§15 Mesures transitoires</b>
<p>15.1: Studierende, die ihr Studium vor dem Inkrafttreten dieser Partnerschaftsvereinbarung aufgenommen haben, durchlaufen das Studium und Prüfungsleistungen nach den</p>	<p>15.1: Les étudiants qui ont commencé leurs études avant l'entrée en vigueur de cette nouvelle convention suivront leurs études et passeront leurs examens conformément aux termes de la convention signée par les partenaires le 24 novembre 2020.</p>

<p>Partnerschaftsvereinbarung vom 24. November 2020.</p> <p>15.2: Im Studienjahr 2022/2023 wiederholen die Studierenden, die das erste bzw. zweite oder dritte Jahr am Ende des Studienjahres 2021/2022 nicht bestanden haben, dieses Jahr nach Maßgabe der Partnerschaftsvereinbarung vom 24. November 2020.</p> <p>15.3: Studierende, die ihr Studium vor dem Inkrafttreten der Partnerschaftsvereinbarung begonnen haben, können sich freiwillig dazu entscheiden, dasd' études selon cette dernière. Ainsi, ils pourront Studienjahr nach den Bedingungen dieser Vereinbarung mit dessen veränderten Voraussetzungen (LL.B.) abzuschließen. Somit kann ebenfalls der LL.B. als Abschlussau § 9 de décider au cas par cas de la validation des modules.</p> <p>15.4: Im Streitfall entscheidet der Prüfungsausschuss gem. § 9 über das Bestehen der Module im jeweiligen Einzelfall.</p>	<p>15.2: Les étudiants qui n'auront pas réussi respectivement leur première, deuxième ou troisième année à la fin de l'année académique 2021/2022, redoubleront leur année en 2022/2023 conformément aux termes de la convention signée 2021/2022 nicht bestanden haben, dieses Jahr par les partenaires le 24 novembre 2020.</p> <p>15.3: Les étudiants qui ont commencé leurs études avant l'entrée en vigueur de cette nouvelle convention peuvent décider de se soumettre volontairement aux conditions modifiées par la présente convention afin de valider leur année. Ils pourront ainsi, dans l'étude de cette dernière, valider le LL.B. dans les conditions modifiées.</p> <p>15.4 : En cas de difficulté, il reviendra au jury visé au § 9 de décider au cas par cas de la validation des modules.</p>
<p><b>§16 Qualitätssicherung</b></p> <p>16.1: Um die Einhaltung nationaler Qualitätsstandards zu gewährleisten, wendet jeder Partner seine eigenen institutionellen Qualitätssicherungsverfahren an, die in der Regel an die European Standards and Guidelines (ESG) angelehnt sind. Angesichts der Bedeutung der Anerkennung von Abschlüssen innerhalb des Programms sind die nationalen zuständigen Institutionen in den Prozess der Qualitätskontrolle eingebunden.</p> <p>16.2: Die Partner garantieren den Austausch zu den angewandten Qualitätsverfahren sowie bewährter Methoden zur Sicherung der Qualität des Programms. Dies kann beispielsweise in Form eines jährlichen Tätigkeitsberichts realisiert werden.</p> <p>16.3: Das vorliegende Abkommen wird von den gesetzlichen Vertretern aller Partnerinstitutionen unterzeichnet.</p> <p>16.4: Für den Fall, dass das Programm an einer der Partnerinstitutionen nicht erneut akkreditiert wird, ist die Partnerinstitution unverzüglich zu informieren. Es ist sicherzustellen, dass Studierende, die ihr Studium bereits begonnen haben, ihr Studium nach dieser Vereinbarung abschließen können.</p>	<p><b>§16 Assurance qualité</b></p> <p>16.1 : Afin de garantir le respect des normes nationales de qualité, chaque partenaire applique ses propres procédures institutionnelles de contrôle de la qualité, qui s'inspirent généralement des European Standards and Guidelines (ESG). Compte tenu de l'importance de la reconnaissance des diplômes au sein du programme, les institutions nationales compétentes sont impliquées dans le processus de contrôle de la qualité.</p> <p>16.2 : Les partenaires garantissent un échange sur les procédures de qualité appliquées ainsi que sur les bonnes pratiques visant à assurer la qualité du programme. Ceci peut être réalisé par exemple sous la forme d'un rapport d'activité annuel.</p> <p>16.3 : Le présent accord est signé par les représentants légaux de toutes les institutions partenaires.</p> <p>16.4 : Dans le cas où le programme n'est pas de nouveau accrédité dans l'une des institutions partenaires, l'institution partenaire doit en être informée immédiatement. Il convient de veiller à ce que les étudiants qui ont déjà commencé leurs études puissent les terminer conformément au présent accord. L'admission de nouveaux étudiants n'est possible qu'après une nouvelle accréditation.</p>

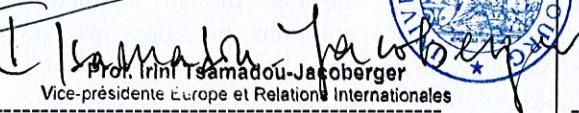
Eine Neuaufnahme von Studierenden ist erst  
nach einer Reakkreditierung möglich.

18 JAN. 2023

Pour l'Université de Strasbourg

Strasbourg,

Par délégation

  
Prof. Irini Tsamadou-Jacobberger  
Vice-présidente Europe et Relations Internationales

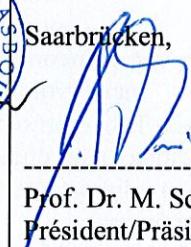
Prof. Michel Deneken  
Président/Präsident

~~LE DOYEN~~  
Jeanne-Marie TUFFERY-ANDRIEU

Prof. Jeanne-Marie Tuffery-Andrieu  
Doyen de la Faculté / Dekanin der Fakultät

Pour l'Université de la Sarre/ für die Universität  
des Saarlandes

Saarbrücken,

  
Prof. Dr. M. Schmitt  
Président/Präsident

  
Prof. Dr. Christoph Gröpl  
Doyen de la Faculté / Dekan der Fakultät